

**zondag 8 september 2019 | 19:00**

Weerdsuis

**NOCTURNE IN EUROPEAN WATERS**  
NEW EUROPEAN ENSEMBLE EN  
VOCAL ENSEMBLE CONSORTE

# PROGRAMMA

*Nocturne In EUropean Waters* (2019, 20'00)

Componist Jonás Bisquert (ESP, 1978)

## UITVOERENDEN

Muzikale compositie en encenering -

Jonás Bisquert

Edzard Mik, Hans Lodeizen, Randa Awad,

Sophia de Mello Breyner Andrese - Tekst

New European Ensemble (NEUE)

Aine Lambert - fluit

Pauline Oostenrijk - hobo

Lars Wouters den Oudenweijer - klarinet

Janine Teepen - fagot

Mihkel Kerem - viool 1

Seo Hee Min - viool 2

Emlyn Stam - altviool

Matthijs Boersma - cello

Vocaal Ensemble Consorte, onder leiding

van Imre Ploeg.

## MET DANK AAN



Beyond  
Festival

# NOCTURNE IN EUROPEAN WATERS

JONAS BISQUERT

Muzikale uitvoering in en op het water  
aan beide zijden van de gracht,  
op het punt om de lange Europese nacht  
in te duiken.

*Aquatic outdoor musical performance at both  
sides of a waterway,  
on the verge of plunging into the long  
European night.*

---

---

Water separates and brings together.  
Ocean. Sea. River. Amsterdam-Rhine  
Canal. Oudegracht. Weerdsuis.  
Visions emerge across the current.

in the rose sky  
and in the great silence  
he heard a voice  
a delicate voice of  
yellow reed that called him

in de rose hemel  
en in de geweldige stilte  
hoorde hij een stem  
een gevoelige stem van  
geel riet die hem toeriep

there stood a man  
at the other side of the water  
waving to him

er stond een man  
aan de overzijde van het water  
die hem toewuifde

Water seeps into the live stream of those  
venturing the European night.

Nothing to worry about  
during the long European nights  
not the silence  
not the cold  
and not the accumulated asylum files  
nothing, except  
the sound of water, regularly dripping  
from a leaking tap  
my heartbeats start following the  
rhythm  
and adjust to it  
so as to feel the pleasure of pain  
with every drop  
the misery of silence without it  
the scariness of the night without it

Water is impervious to the thirsty, but  
absorbs the drowned.

Now dead you oscillate  
In the flavour of currents  
With jellyfish instead of pupils.

Now you reign among pure images  
In transparent countries of glass,  
Without heart and without memory  
In all presences diluted.

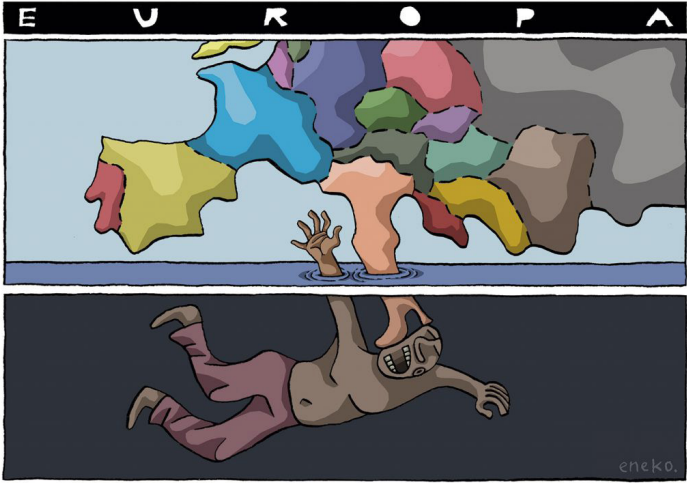
Now freed you dwell  
In the white pause of poems  
Your body raises and falls with every  
wave,  
Without name and without fate  
In the clarity of water

حيء يدعو للقلق في ليالي أوروبا الطو  
صمت  
برد  
لغات اللجوء المكدسة  
حيء سوى  
ت الماء يسقط بانتظام  
سنبور المغسلة  
أ قلبي بتنظيم ضرباته  
خراط معه  
بر بلذة الألم مع كل نقطة  
سة الصمت دونه

Agora morto oscilas  
Ao sabor das correntes  
Com medusas em vez de pupilas.

Agora reinas entre imagens puras  
Em países transparentes e de vidro,  
Sem coração e sem memória  
Em todas as presenças diluído.

Agora liberto moras  
Na pausa branca dos poemas.  
Teu corpo sobe e cai em cada vaga,  
Sem nome e sem destino  
Na limpidez da água.



# GAUDEAMUS AGENDA

10 oktober 2019 | TivoliVredenburg

**Club Fluxus: The Chronometer's**

**Orchestra ft. Matangi Quartet**

5 maart 2020 | TivoliVredenburg

**Club Fluxus: Maya Fridman & Diamanda**

**Dramm**

26 oktober 2019 | Nicolaikerk

**Jacob Lekkerkerker: Cathedral Mobile**

9 april 2020 | TivoliVredenburg

**Club Fluxus: Oerknal**

31 oktober 2019 | Kunstruimte Kuub

**Germaine Sijstermans**

7, 8, 9 en 10 en november 2019 | diverse  
locaties

**Gaudeamus @Le Guess Who?**

14 november 2019 | TivoliVredenburg

**Club Fluxus: Perforator**

28 november 2019 | Kunstruimte Kuub

**Vincent van Amsterdam**

16 januari 2020 | TivoliVredenburg

**Club Fluxus: But What About**

6 februari 2020 | TivoliVredenburg

**Club Fluxus: Amstel Quartet & Keuris**

**Quartet**

21 februari 2020 | Kunstruimte Kuub

**Alistair Sung**

# **IN 2020 KLINKEN WE OP 75 JAAR MUZIEKPIO- NIERS!**

En dat gaan we groots vieren. Meer weten over onze toekomstplannen? Ga naar [gaudeamus75.nl](http://gaudeamus75.nl)

# **IN 2020 WE CELEBRATE 75 YEARS OF MUSIC PIONEERS!**

*And this will be celebrated in grand fashion.  
Curious about our plans for the future? Please visit [gaudeamus75.nl](http://gaudeamus75.nl)*